

1 Reis 05

1 καὶ ἀλλόφυλοι ἔλαβον τὴν

1 E estrangeiros tomaram a

κιβωτὸν τοῦ Θεοῦ καὶ εἰσήνεγκαν

arca do Deus e levaram

αὐτὴν ἐξ Ἀβενέζερ εἰς Ἀζωτον. 2

a ela de Abenézer para Azoto. 2

καὶ ἔλαβον ἀλλόφυλοι τὴν κιβωτὸν

E tomaram estrangeiros a arca

Κυρίου καὶ εἰσήνεγκαν αὐτὴν εἰς

do Senhor, e levaram a ela para

οἶκον Δαγὼν καὶ παρέστησαν

casa de Dagon, e ficaram junto

αὐτὴν παρὰ Δαγών. 3 καὶ ὄρθρισαν

a ela junto a Dagon. 3 E madrugaram

οἱ Ἀζώτιοι καὶ εἰσῆλθον εἰς οἶκον

os azotitas e entraram a casa

Δαγών καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ Δαγών

de Dagon; e viram, e eis Dagon

πεπτωκὸς ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ

que caído sobre rosto dele

ἐνώπιον κιβωτοῦ τοῦ Θεοῦ καὶ

diante da arca do Deus. E

ἤγειραν τὸν Δαγών καὶ

levantaram ao Dagon e

κατέστησαν εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ. καὶ

posicionaram ao lugar dele. Ἐ

ἐβαρύνθη χεὶρ Κυρίου ἐπὶ τοὺς

pesou mão do Senhor sobre os

Ἀζωτίους καὶ ἐβασάνισεν αὐτοὺς καὶ

azotitas, e atormentou a eles, e

ἐπάταξεν αὐτοὺς εἰς τὰς ἔδρας

feriu a eles aos assentos

αὐτῶν, τὴν Ἄζωτον καὶ τὰ ὅρια
deles, à Azoto e aos territórios

αὐτῆς. 4 καὶ ἐγένετο ὅτε
dela. 4 E sucedeu quando

ὤρθρισαν τὸ πρωῒ, καὶ ἰδού
madrugaram a manhã, e eis que

Δαγὼν πεπτωκὼς ἐπὶ πρόσωπον
Dagon estava caído sobre rosto

αὐτοῦ ἐνώπιον κιβωτοῦ διαθήκης
dele diante da arca do pacto

Κυρίου, καὶ ἡ κεφαλὴ Δαγὼν καὶ
do Senhor; e a cabeça de Dagon e

ἀμφοτέρα τὰ ἴγνη χειρῶν αὐτοῦ
ambas as palmas das mãos dele

ἀφηρημένα ἐπὶ τὰ ἐμπρόσθια
estavam cortadas sobre as dianteiras

ἀμαφὲθ ἕκαστον, καὶ ἀμφοτέροι οἱ
amafet, cada uma; e ambos os

καρποὶ τῶν χειρῶν αὐτοῦ πεπτωκότες
pulsos das mãos dele, caídos

ἐπὶ τὸ πρόθυρον, πλὴν ἡ ράχιν
sobre o pórtico; somente o tronco

Δαγὼν ὑπελείφθη. 5 διὰ τοῦτο οὐκ
de Dagon restou. 5 Por isso, não

ἐπιβαίνουνσιν οἱ ἱερεῖς Δαγὼν
pisam os sacerdotes de Dagon

καὶ πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος εἰς οἶκον
e todo o que entra a casa

Δαγὼν ἐπὶ βαθμὸν οἴκου
de Dagon sobre soleira da casa

Δαγὼν ἐν Ἀζώτῳ ἕως τῆς ἡμέρας
de Dagon em Azoto até o dia

ταύτης, ὅτι ὑπερβαίνοντες
este, que que passa por

ὑπερβαίνουσι. 6 καὶ ἐβαρύνθη ἡ χεὶρ
passam por. 6 E pesou a mão

Κυρίου ἐπὶ ᾿Αζωτον, καὶ
do Senhor sobre Azoto, e

ἐπήγαγεν αὐτοῖς καὶ ἐξέζεσεν
trouxe praga a eles, e ferveu

αὐτοῖς εἰς τὰς ναῦς, καὶ μέσον τῆς
a eles aos navios; e meio da

χώρας αὐτῆς ἀνεφύησαν μύες, καὶ
região dela brotaram ratos, e

ἐγένετο σύγχυσις θανάτου μεγάλης
surgiu confusão de morte grande

ἐν τῇ πόλει. 7 καὶ εἶδον οἱ ἄνδρες
na cidade. 7 E viram os homens

᾿Αζώτου ὅτι οὕτως, καὶ λέγουσιν ὅτι
de Azoto que assim, e disseram :

οὐ καθήσεται κιβωτὸς τοῦ
Não será assentada arca do

Θεοῦ ᾿Ισραὴλ μεθ' ἡμῶν, ὅτι
Deus de Israel conosco, porque

σκληρὰ χεὶρ αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ
dura mão dele sobre nós e

ἐπὶ Δαγὼν θεὸν ἡμῶν. 8 καὶ
sobre Dagon, deus nosso. 8 E

ἀποστέλλουσι καὶ συνάγουσι τοὺς
enviaram e reúnem aos

σατράπας τῶν ἀλλοφύλων πρὸς αὐτοὺς
sátrapas dos estrangeiros a eles,

καὶ λέγουσι τί ποιήσωμεν τῇ κιβωτῷ
e disseram: Que faremos à arca

[Θεοῦ](#) [Ἰσραήλ](#); [καὶ λέγουσιν](#) οἱ
do Deus de Israel? E dizem os

Γεθαῖοι [μετελθέτω](#) [κιβωτὸς](#)
gueteus: Que seja transferida arca

τοῦ [Θεοῦ](#) [πρὸς](#) ἡμᾶς [καὶ](#) [μετῆλθε](#)
do Deus para nós. E foi transferida

[κιβωτὸς](#) τοῦ [Θεοῦ](#) [Ἰσραήλ](#) [εἰς](#)
arca do Deus de Israel [para](#)

Γέθ. 9 [καὶ ἐγενήθη](#) [μετὰ](#) τὸ
[Guete](#). 9 E sucedeu depois o

[μετελθεῖν](#) αὐτήν [καὶ γίνεται](#) [χεῖρ](#)
transferir a ela, e surgiu mão

[Κυρίου](#) τῇ [πόλει](#), τάραχος [μέγας](#)
do Senhor à cidade, pânico grande

[σφόδρα](#), [καὶ ἐπάταξε](#) τοὺς [ἄνδρας](#)
muito; e feriu aos homens

τῆς [πόλεως](#) [ἀπὸ](#) [μικροῦ](#) [ἕως](#)
da cidade, de pequeno até

[μεγάλου](#) [καὶ ἐπάταξεν](#) αὐτοὺς [εἰς](#)
ao grande, e feriu a eles a

τὰς [ἔδρας](#) αὐτῶν, [καὶ ἐποίησαν](#) οἱ
[os assentos deles](#); e fizeram os

Γεθαῖοι ἑαυτοῖς [ἔδρας](#). 10 [καὶ](#)
gueteus para si assentos. 10 E

[ἐξαποστέλλουσι](#) τὴν [κιβωτὸν](#) τοῦ
enviaram a arca do

[Θεοῦ](#) [εἰς Ἀσκάλωνα](#). [καὶ ἐγενήθη](#)
Deus para [Ascalom](#). E aconteceu

[ὥς εἰσῆλθε](#) [κιβωτὸς](#) [Θεοῦ](#) [εἰς](#)
como entrou arca do Deus a

[Ἀσκάλωνα](#), [καὶ ἐβόησαν](#) οἱ
[Ascalom](#), e clamaram os

οἱ Ἀσκαλωνῖται λέγοντες τί
os ascalonitas dizendo: Por que

ἀπεστρέψατε τὴν κιβωτὸν τοῦ Θεοῦ
enviastes a arca do Deus

Ἰσραὴλ πρὸς ἡμᾶς θανατῶσαι ἡμᾶς
de Israel a nós, a matar a nós

καὶ τὸν λαὸν ἡμῶν; 11 καὶ
e ao povo nosso? 11 E

ἐξαποστέλλουσι καὶ συνάγουσι τοὺς
enviaram e reuniram aos

σατράπας τῶν ἀλλοφύλων καὶ
sátrapas dos estrangeiros e

εἶπον ἐξαποστείλατε τὴν κιβωτὸν
disseram: Enviai a arca

τοῦ Θεοῦ Ἰσραὴλ, καὶ καθισάτω εἰς
do Deus de Israel, e se assente a

τὸν τόπον αὐτῆς καὶ οὐ μὴ θανατώσῃ
o lugar dela, e não mate

ἡμᾶς καὶ τὸν λαὸν ἡμῶν 12 ὅτι
a nós e ao povo nosso. 12 Porque

ἐγενήθη σύγχυσις θανάτου ἐν ὅλῃ
se fez confusão de morte em toda

τῇ πόλει βαρεῖα σφόδρα, ὥς
a cidade, pesada muito, como

εἰσῆλθε κιβωτὸς Θεοῦ Ἰσραὴλ
entrou arca do Deus de Israel

ἐκεῖ, καὶ οἱ ζῶντες καὶ οὐκ
ali. E os que viviam e não

ἀποθανόντες ἐπλήγησαν εἰς τὰς
que morrem foram feridos aos

ἔδρας, καὶ ἀνέβη ἡ κραυγὴ τῆς
assentos; e subiu o clamor da

πόλεως εἰς τὸν οὐρανόν.

cidade ao céu.
